

Notre Ministre des finances et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Nordfjordeidet (Norvège), le 2 août 1900.

LÉOPOLD.

Par le Roi:  
Le Ministre des finances et des travaux publics,

P. DE SMET DE NAEYER.

Det paalægges Vor Minister for Finanserne og de offentlige Arbejder at udføre nærværende Beslutning, som træder i Kraft Dagen efter dens Offentliggørelse i Statstidenden.

Givet i Nordfjordeidet (Norge) den 2den August 1900.

Leopold.

S. Kongens Navn: Ministeren for Finanserne og de kongelige Arbejder.

P. de Smet de Naeyer.

Lois visées dans l'arrêté royal de 2 août 1900 relatif

à la

Prohibition à l'exportation des armes de guerre, des pièces détachées d'armes de guerre et des munitions de guerre en destination de la Chine.

Loi du 17 décembre 1831:

Leopold, etc.

Nous avons, de commun accord avec les Chambres, décrété et nous ordonnons ce qui suit:

*Article unique.* Est et demeure exceptée de la prohibition à la sortie l'exportation des armes de luxe et de guerre qui s'effectuera par les bureaux des frontières vers les pays qui ne sont pas en état d'hostilité avec la Belgique, moyennant le paiement du droit la sortie fixé par le tarif du 26 août 1822. Et ce par suspension temporaire de l'arrêté du Gouvernement provisoire du 8 novembre 1830 (Bulletin officiel, Nr. 36), quant aux deux points qui précèdent.

Le Roi est autorisé à lever cette suspension et à rétablir les prohibitions sur ces espèces d'armes, lorsqu'il jugera que les circonstances pourraient la rendre nécessaire dans l'intérêt de l'Etat.

Mandons et ordonnons etc.

Contresigné par le ministre de la Justice, Raikem.

Løve, hvortil der er figtet i den kongelige Anordning af 2den August 1900, vedrørende:

Forbud mod Udførsel af Krigsvaaben, af Løse Vaabendele og af Krigsforraad med Bestemmelse til Kina.

Lov af 17de December 1831.

Leopold osv.

Vi have i Overensstemmelse med Kammerene besluttet og befale som følger:

Eneste Paragraf. Undtaget fra Udførselsforbud er og bliver Udførsel af Luksus- og Krigsvaaben, som sker gennem Grænsekontorerne til Lande, som ikke staa i fjendtligt Forhold til Belgien, mod Betaling af den Udførselsstold, som er fastsat ved Tariffen af 26de August 1822. Herved sættes den provisoriske Regerings Forordning af 8de November 1830 (Lovsamling Nr. 36) midlertidigt ud af Kraft, for saa vidt angaar de to fornævnte Punkter.

Kongen er berettiget til at hæve denne Forbudsstandsning og lade Forbudet med Hensyn til disse Arter af Vaaben paa ny træde i Kraft, naar han mener, at Omstændighederne kunde nødvendiggøre det i Statens Interesse.

Hvorefter alle vedkommende osv.

Medunderskreven af Justitsminister Raikem.